

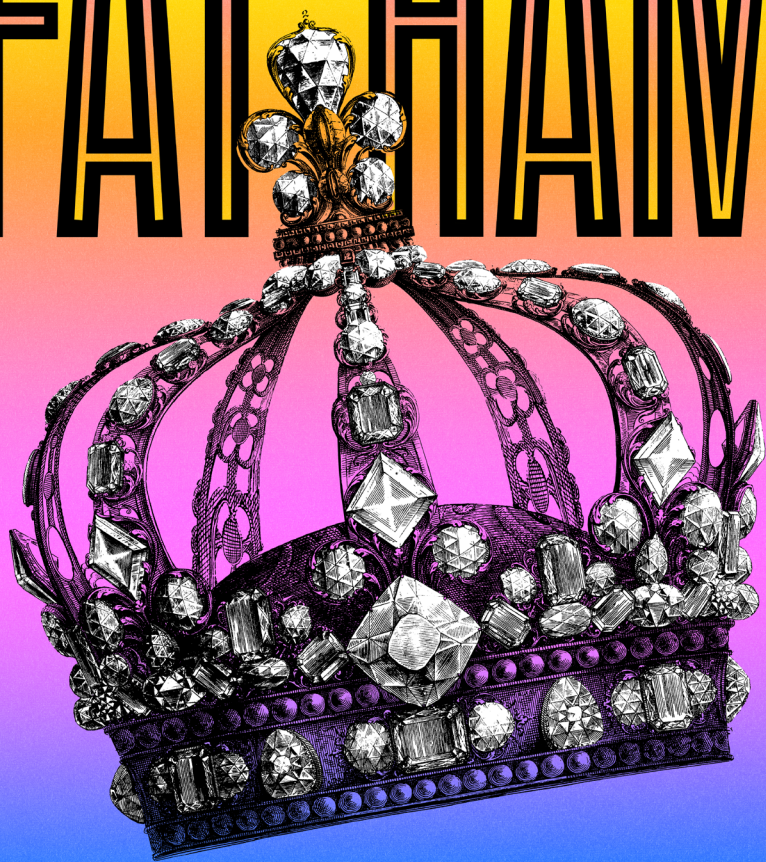
ESPAÑOL

ESPEJOS:
CLEAN
CLEAN

STUDIO
T H E A T R E

PRÓXIMAMENTE

FAT HAM



FAT HAM DE JAMES IJAMES
DIRIGIDA POR TAYLOR REYNOLDS

**“UNA TRAGEDIA DIVERTIDÍSIMA, PERO PROFUNDA,
SUMERGIDA EN UNA COMEDIA”** —*The New York Times*

Recién salido de su paso por Broadway, llega esta imperdible reversión de *Hamlet* de James Ijames, ganadora de un premio Pulitzer.

FUNCIONES A PARTIR DEL 25 DE OCTUBRE
ENTRADAS YA A LA VENTA

T H E A T R E
T H E A T R E
T H E A T R E
T H E A T R E
T H E A T R E
T H E A T R E
T H E A T R E



T H E A T R E
T H E A T R E
T H E A T R E
T H E A T R E
T H E A T R E
T H E A T R E
T H E A T R E
T H E A T R E
T H E A T R E
T H E A T R E

QUERIDOS AMIGOS:

Comenzamos nuestra temporada 2023-2024 con una obra que al público de Studio le resultará conocida en muchos aspectos. *Espejos: Clean* está escrita con verdadera destreza. Su forma es interesante desde el punto de vista teatral. Sus temas son poderosos. Aborda problemas de la actualidad a un nivel sumamente humano.

Pero también es algo notablemente nuevo para nosotros, ya que es totalmente bilingüe. Eso es algo inédito en Studio y nos ha llevado más allá de formas que son, y seguirán siendo, valiosas para la compañía.

La idea de presentar una obra mitad en español no es solo por la accesibilidad para la audiencia, está inextricablemente ligada con la idea central de la obra. *Espejos: Clean* trata del turismo y los malentendidos culturales. Dramatiza cuánto trabajo puede llevar trascender la perspectiva que nuestra propia experiencia y cultura nos brindan. Escuchar a una actriz hablar en su idioma nativo es el resultado natural del afán de esta obra por conseguir un compromiso más auténtico con otra cultura.

Casi todo el equipo artístico detrás de esta producción está trabajando aquí por primera vez, incluida la directora Elena Araoz, que dirigió al equipo con visión y amabilidad. Estos debutantes en Studio infunden en nuestro teatro un espíritu tangible de novedad. Se siente como el comienzo de un nuevo año escolar, lleno de promesas y entusiasmo. Me alegra que estén aquí para experimentarlo y espero con ansias compartir toda la temporada con ustedes.

Con afecto,

DAVID MUSE
DIRECTOR ARTÍSTICO

ESCENARIO

UN RESORT EN CANCÚN, MÉXICO.

REPARTO

ADRIANA
LEGNA CEDILLO*

SARAH
LAUREN KARAMAN*

SUPLENTES

ADRIANA
LENNY MENDEZ

SARAH
ALLISON FITZGERALD

La producción tendrá un intervalo de 15 minutos.

Espejos: Clean tuvo su estreno mundial en marzo de 2022 en simultáneo en los teatros South Coast Repertory (Costa Mesa, California, EE. UU.) y Newworld (Vancouver, Columbia Británica, Canadá). *Clean-Espejos* se desarrolló con el apoyo de The Lab at SCR, una iniciativa del teatro South Coast Repertory (Festival Pacific Playwrights 2021), el teatro Newworld (Vancouver), el teatro Aspen (Festival Solo Flights) y el teatro Tarragon (Urjo Kareda Residency, Toronto), y recibió apoyo adicional del teatro Aluna (Toronto), el Laboratorio para dramaturgos (Playwrights Lab) del Banff Centre, el Consejo de las Artes de Canadá y el Consejo de las Artes de la Columbia Británica (Canadá).

La dramaturga de *Espejos: Clean* fue Daniela Atencia.

Espejos: Clean se produjo con autorización de los dramaturgos y Marquis Literary (Colin Rivers).
www.MQlit.ca



*Miembro de Actors' Equity Association, el sindicato de actores y directores de escena profesionales de los Estados Unidos.



La directora y/o el coreógrafo son miembros de la asociación Society of Stage Directors and Choreographers, Inc., un sindicato de trabajadores nacional e independiente.

Este teatro funciona conforme al acuerdo entre la liga de teatros League of Resident Theatres y la asociación Actors' Equity Association, el sindicato de actores y directores de escena profesionales de los Estados Unidos.

Queda terminantemente prohibida la grabación de videos u otro tipo de grabación electrónica de audio y/o video de esta producción, así como la distribución de grabaciones o transmisiones por cualquier medio, incluida internet. Esto constituye una violación de los derechos de autor y puede ser objeto de acciones legales en virtud de la ley de propiedad intelectual de los Estados Unidos.

STUDIO THEATRE

DAVID MUSE
DIRECTOR ARTÍSTICO

**REBECCA ENDE
LICHTENBERG**
DIRECTORA EJECUTIVA

PRESENTA

ESPEJOS: CLEAN

DE
**CHRISTINE
QUINTANA**

DIRIGIDA POR
ELENA ARAOZ

TRADUCCIÓN Y
ADAPTACIÓN AL
ESPAÑOL POR
**PAULA ZELAYA
CERVANTES**

ESCENÓGRAFO
RAUL ABREGO

DISEÑADOR DE VESTUARIO
CHRISTOPHER VERGARA

DISEÑADOR DE ILUMINACIÓN
ALBERTO SEGARRA

DISEÑADOR DE SONIDO
DANIEL OCANTO

DISEÑADORA DE UTILERÍA
CHELSEA DEAN

DISEÑADOR DE PROYECCIÓN
LUIS GARCIA

DRAMATURGA
DIVINIA SHORTER

DIRECTOR DE ESCENA
JOHN KEITH HALL*

DIRECTOR DE PRODUCCIÓN
JEFFERY MARTIN

DIRECTOR TÉCNICO
CHRISTOPHER MCDONNELL

CASTING
JZ CASTING
**GEOFF JOSSELSON, CSA Y
KATJA ZAROLINSKI, CSA**

FINANCIADA POR
**AMY WEINBERG Y
NORBERT HORNSTEIN**

DRAMATURGA



CHRISTINE QUINTANA

CHRISTINE QUINTANA (dramaturga)

Christine Quintana nació en Los Ángeles y es hija de un padre mexicanoamericano y una madre con raíces neerlandesas, británicas y canadienses. Hoy en día, es una visitante agradecida de las tierras no cedidas de las comunidades Musqueam, Squamish y Tsleil-Waututh. Christine es actriz, dramaturga y coproductora artística de la compañía Delinquent Theatre. Es ganadora de un premio Dora Mavor Moore, un premio Jessie Richardson Theatre y un premio Tom Hendry; fue elegida como protegida en el premio Siminovitch por dramaturgia y está nominada al premio del Gobernador General. Las obras de Christine han sido traducidas y presentadas en español, francés, alemán y a La Lengua de Señas Americanas

(ASL). Como intérprete, actuó en escenarios grandes y pequeños, en una autocaravana, en vecindarios de todo el este de Vancouver y en una granja. En la actualidad, Christine trabaja en una comisión de la compañía Manhattan Theatre Club y, el año próximo, estrenará cuatro proyectos nuevos. Es graduada del programa de actuación del Departamento de Bellas Artes de la Universidad de Columbia Británica. Christinequintana.ca.

DIRECTORA

ELENA ARAOZ (directora)

Elena Araoz crea y dirige teatro, ópera, espectáculos multi-media y eventos inmersivos a gran escala. Sus obras incluyen *Union Square Incident* (El incidente de Union Square), en el evento 24 Hour Plays on Broadway; *Original Sound* (Sonido original), en el teatro Cherry Lane; *A Chronicle of the Madness of Small Worlds* (Crónica de la locura de pequeños mundos), parte de la iniciativa Workshop Next Door del teatro New York; *Architecture of Becoming* (Arquitectura de la transformación), en el teatro WP; *La traviata*, en la compañía New York City Opera y la Academia de Música de Brooklyn (Brooklyn Academy of Music, BAM); *Falstaff*, en la Filarmónica de Brooklyn y BAM; *Mud* (Lodo) y *The Conduct of Life* (El comportamiento de la vida), en el teatro Boundless; *Anna in the Tropics* (Ana en el trópico), en Barrington Stage Company; *The Manic Monologues* (Los monólogos frenéticos), en el centro teatral McCarter; *Romeo y Julieta*, en el Festival St. Louis Shakespeare; *El matrimonio secreto*, en la compañía Florida Grand Opera; *El sueño de una noche de verano*, en la compañía Prague Shakespeare; *The Power* (El poder), en la compañía Noble Theater Bridge Company de Beijing; *Two Arms and a Noise* (Dos brazos y un ruido), en el festival Bucharest International Theater Platform; y la gira nacional estadounidense de *Sugar Skull! A Día de los Muertos Musical Adventure* (¡Calavera de azúcar! Una aventura musical del *Día de los Muertos*). Fue dramaturga del espectáculo y la película *Rolling Along* del senador Bill Bradley. En la actualidad, es la directora artística de teatro y teatro musical de la Universidad de Princeton. www.elenaaraoz.com.



ELENA ARAOZ

ACTRICES



LEGNA CEDILLO (Adriana) está muy entusiasmada por su debut en Studio Theatre. Entre sus últimas obras de teatro se incluyen el estreno de *¡Americano!* fuera del circuito de Broadway, en el complejo New World Stages; *Cuento de Navidad*, en el centro teatral McCarter; y *Love Around the Block* (Amor a la vuelta de la esquina), presentada para Hérmès. También es artista de grabación y actriz de doblaje. Sus proyectos más recientes incluyen doblajes para McDonald's, Nickelodeon, la MLS, Hasbro, Disney, Warner Bros, Nissan, MTV, entre otros. Hizo presentaciones con su banda de pop soul, Lumos, en diversos espacios de Nueva York y Boston, incluidos el Rockwood Music Hall y Bowery Electric. La música de Lumos se puede encontrar en todas las plataformas musicales. Legna se graduó en Psicología de la Universidad de Kansas. www.legnacedillo.com. En las redes sociales se encuentra como @legnacedillojobert (Instagram).



LAUREN KARAMAN (Sarah, pronombre: ella) hará su debut en Studio Theatre. Sus obras fuera del circuito de Broadway incluyen *The Belle's Stratagem* (La estrategia de Belle), en el teatro Red Bull. Las producciones cinematográficas y transmisiones incluyen *Release*, para Amazon Prime, y *Kinsley Vs.*, en YouTube. A nivel local, actuó recientemente en *Romeo y Julieta* y *Mr. Burns, a Post-Electric Play* (Sr. Burns, una obra poseléctrica), en el Festival Hudson Valley Shakespeare. Como modelo, Lauren desfiló en la semana de la moda de Nueva York, trabajó con diseñadores de primera categoría y fue una de las primeras modelos con curvas que tuvo apariciones regulares en la serie *Project Runway*. También es la fundadora y directora de "The 36-24-36 Project", una producción de fotos *body-positive* que cuenta las historias de más de 100 personas, exhibida en galerías de Manhattan y Washington D. C. Se graduó en Bellas Artes de la Facultad de Arte de la Universidad de Carolina del Norte. Lauren envía cariños a su familia, a sus estupendos amigos y a Will. www.laurenkaraman.com. En las redes sociales se encuentra como @laurenkaraman (Instagram).

PRODUCCION

RAUL ABREGO (escenógrafo) es un escenógrafo de ópera, teatro y televisión. Su trabajo ha sido visto en el Juilliard Opera Center, el conservatorio Manhattan School of Music, el Festival de los Dos Mundos, el teatro Rattlestick, el teatro Cherry Lane y el teatro INTAR. Sus últimos proyectos más destacados incluyen *Adamandi*, en la Universidad de Princeton; *Ain't Misbehavin'* (No es un mal comportamiento), en los teatros Barrington Stage Company y Geva Theater Center; *The Brobot Johnson Experience* (La experiencia de brobot Johnson), en el teatro Bushwick Starr; *Living and Breathing* (Con vida y respirando), en el teatro Two River; y *How to MELT ICE* (Cómo derretir el ICE), en las compañías teatrales Boundless y New Perspectives. Sus trabajos en televisión incluyen *La maravillosa Sra. Maisel*, temporadas 3 y 4, *Power Book II: Ghost*, *El Continental: Del mundo de John Wick* y *Falling Water*. También se desempeñó como diseñador de producción para la película de 2009 Cruzando.

CHRISTOPHER VERGARA (diseñador de vestuario, pronombre: él) es un diseñador de vestuario queer y latino radicado en la ciudad de Nueva York que se dedica al diseño responsable desde el punto de vista cultural, la educación y la justicia social. Entre sus trabajos más destacados se incluyen *Party People* (Parranderos), en el espacio Actors Theatre de Louisville; *How to MELT ICE* (Cómo derretir el ICE), en la compañía teatral Boundless; *Living and Breathing* (Con vida y respirando), en el teatro Two River; *Ana en el trópico y Elián*, en el teatro Miami New Drama; *Detroit '67*, en el espacio Detroit Public Theatre; *Ana en el trópico*, en el teatro Barrington Stage Company; *Windfall* (Ganancia inesperada), en el teatro Bay Street; *A Survivor's Odyssey: The Journey of Penelope and Circe* (La odisea de una sobreviviente: El viaje de Penélope y Circe), en la compañía White Snake Projects; *Bodas de sangre*, en el teatro Phoenix; *Once* (Una vez), en VinWonders, Vietnam; *Macbeth*, en el centro teatral McCarter; *In the Heights* (En el barrio), en el teatro Orlando Shakes; *The Golem of Havana* (El gólem de La Habana), en La Mama y Miami New Drama; *Madama Butterfly* y *La traviata*, en el Festival de verano del Brevard Music Center; *Walpurgisnacht* (La Noche de Walpurgis) y *Majisimas*, con Les Ballets Trockadero de Monte Carlo. Es miembro de la IATSE-USA 829 (Alianza

Internacional de Empleados de Escenarios Teatrales-Sindicato de Artistas Escénicos 829), la asociación Wingspace, Design Action, La Gente, y el club Gotham Knights Rugby. christophervergara.com.

En las redes sociales se encuentra como @cavergaradesign (Instagram).

ALBERTO SEGARRA (diseñador de iluminación) ha trabajado en Washington D. C. y, entre sus trabajos, se incluyen *Nate the Great* (Nate, el grande), en el teatro Imagination Stage; *The Last Match* (El último partido), en el teatro 1st Stage; *Passing Strange* (Extraño de paso), en el teatro Signature; *Two Jews Walk Into A War...* (Dos judíos van a una guerra...), en el teatro J; *The Till Trilogy* (La trilogía sobre Till), en la compañía teatral Mosaic; *The Joy That Carries You* (La alegría que te transporta) (nominación a los premios Helen Hayes), en el teatro Olney; *Acoustic Rooster's Barnyard Boogie: Starring Indigo Blume* (El boogie acústico del gallo y su banda: con la participación especial de Indigo Blume) y *Beastgirl* (La niña bestia), en el espacio Kennedy Center Theater para público joven; y *Blood at the Root* (Sangre en la raíz), en el teatro Alliance (ganadora del premio Helen Hayes al diseño de iluminación destacado). Sus producciones locales incluyen *The Great Leap* (El gran salto), en los teatros Hangar y Portland Stage; *Los tres mosqueteros*, en el teatro Cleveland Play House; y *1776*, en el teatro New Repertory. Alberto tiene una maestría en Diseño de Iluminación de la Universidad de Maryland y es miembro de USA 829 (Sindicato de Artistas Escénicos 829). www.Albertosegarra.com.

DANIEL OCANTO (diseñador de sonido) es un diseñador de sonido y multiinstrumentista que realizó giras a nivel nacional e internacional con un amplio abanico de artistas y colaboró con muchas grabaciones como músico de estudio. Autor teatral por accidente afortunado, Daniel fue compositor e intérprete como miembro de Dust Ensemble, y su partitura en la producción *Alligator* (Caimán), parte de la iniciativa The Sol Project y el teatro New Georges, le valieron a él y sus colaboradores una nominación a los premios Drama Desk por Música destacada en una obra. Luego, obtuvo una segunda nominación en la misma categoría por su trabajo como director musical en la obra *Original Sound* (Sonido original), en el teatro Cherry Lane. Daniel es un

orgullosa venezolana-estadounidense de primera generación de Nebraska que ahora vive en Arizona. Tiene una maestría en Diseño de Sonido de la Escuela de Arte Dramático de Carnegie Mellon.

CHELSEA DEAN (diseñadora de utilería) tiene trabajos que incluyen *Radio Golf*, *Nollywood Dreams* (Sueños de Nollywood) y *The Great Leap* (El gran salto), en el teatro Round House; *Cuento de invierno* (próximamente), *Our Verse in Time to Come* (Nuestros versos en el tiempo futuro) y *El sueño de una noche de verano*, en el espacio Folger Shakespeare Library; *Jardín salvaje*, en el Teatro Hispano GALA; *Beastgirl* (La niña bestia) y *Show Way, The Musical* (Mostrar el camino, el musical), en el espacio Kennedy Center; creadora de utilería para *Les mamelles de Tiresias* (Las tetas de Tiresias), en el Instituto Peabody de la Universidad Johns Hopkins; diseñadora y maestra de utilería para *Mamma mia!* y diseñadora de vestuario para *Mud* (Barro), en la Universidad de Salisbury. Chelsea trabaja medio tiempo como jefa de la tienda de vestuario en la Universidad de Salisbury, donde también es cofundadora y directora artística del grupo de teatro residente, Fulmontown Theatre Company. <https://sites.google.com/view/chelseascenicartdesign/home>. En las redes sociales se encuentra como @chelsea.maker.of.theatre (Instagram).

LUIS GARCIA (diseñador de proyección) es un diseñador de iluminación y medios peruano-estadounidense que actualmente vive en las tierras de Piscataway, más conocido como College Park, Maryland. Luis está cursando su tercer y último año de la maestría en Diseño de Iluminación y Medios en la Universidad de Maryland, College Park. Algunos de sus trabajos más destacados incluyen *The Hot Wing King* (El rey de las alitas picantes), en Studio Theatre; *Los empeños de una casa*, en el teatro Repertorio Español; *Kumanana! An Afro-Peruvian Musical Revue* (¿Cumanana! Una obra musical afroperuana), en el Teatro Hispano GALA; *Mojada*, en el teatro 1st Stage; *The Book Club Play* (La obra del club del libro), en la Universidad de Maryland; y *BLACK IS HOLY: A WORD* (Negro es sagrado: Un mensaje), en la Universidad de Maryland. Luis quisiera agradecer a su amada esposa, Kerry, y a su hermosa perra salchihuahuahua, Ruby, por apoyarlo. LuisGTEch.com. En las redes sociales se encuentra como @luis.

garcia.design (Instagram).

DIVINIA SHORTER (dramaturga, pronombre: ella) es una escritora, directora y dramaturga independiente *queer*, latina y afrodescendiente que nació y vive en el área DMV, la confluente geográfica de Washington D. C., Maryland y Virginia. Fue directora de dramaturgia en el espacio Adventure Theatre MTC y asistente artística en la compañía teatral Shakespeare Theatre Company. En la actualidad, forma parte de LINK Strategic Partners y es cofundadora de Greatest City Collective, una organización sin fines de lucro que se centra en apoyar a artistas y causas sociales de su interés. Es la presentadora del podcast de Collective, *Bus Ride Talks* (Charlas de autobús). Divinia es una escritora multifacética y su interés actual está puesto en una novela juvenil y en su obra *Queens* (Reinas). En el otoño de 2023, será dramaturga residente en la Universidad de Towson. Su artículo "Run Me My Language" (Corre mi idioma) está disponible en línea. Sus producciones de dramaturgia se presentaron en diversos escenarios, entre los que se incluyen Studio Theatre, TheatreSquared, Rorschach Theatre Company, Adventure Theatre MTC, Nashville Repertory Theatre, Roundabout Theatre Company, la Universidad de California en Santa Bárbara, Imagination Stage, Festival Bay Area Playwrights y la Universidad de Towson.

JOHN KEITH HALL (director de escena) dirigió numerosas producciones en Studio Theatre, entre las que se incluyen *Fun Home* (Hogar divertido), *English* (Inglés), *Bad Jews* (Malos judíos), *Choir Boy* (Niño del coro), *Cock* (Polla), *Water by the Spoonful* (Agua a cucharadas), *Tribes* (Tribus), *The Habit of Art* (El hábito del arte), *Torch Song Trilogy* (Trilogía de baladas), *4000 Miles* (4000 millas), *In the Red and Brown Water* (En el agua roja y marrón), *The History Boys* (Los chicos de Historia) y *The Road to Mecca* (El camino a la meca). Otros trabajos en el área de Washington D. C. incluyen *Ain't No Mo'* (Ya no más), *Where We Belong* (Donde pertenecemos), *Shipwreck* (Naufragio), *The Peculiar Patriot* (El patriota extraño), *Gloria*, *Familiar*, *Hir*, *An Octoroon* (Un octavo) y *El abismo*, en la compañía teatral Woolly Mammoth; *Los productores*, *Mary Poppins*, *Sweeney Todd*, *Annie*, *Las brujas de Salem*, *Un día en Nueva York*, *Matilda*, *el musical*, *Cabaret* y *La bella y la bestia*, en el teatro Olney;

PRODUCCIÓN

Show Way (Mostrar el camino), en el espacio Kennedy Center Theater para público joven; *Ain't Misbehavin'* (No es un mal comportamiento), *Soon* (Pronto) y *West Side Story* (Amor sin barreras), en el teatro Signature. Sus trabajos locales incluyen más de 40 producciones como director de escena residente en el teatro Barter, así como en Shadowland Stages, Virginia Musical Theatre y el Festival de teatro Contemporary American Theatre.

JZ CASTING (casting) está integrada por los directores de casting Geoff Josselson, CSA y Katja

Zarolinski, CSA, cuya oficina se encuentra en Nueva York. JZ Casting trabaja con producciones de teatro, películas y televisión. Los últimos trabajos incluyen producciones para los teatros Arena Stage, Actors Theatre de Louisville, Baltimore Center Stage, Cape Playhouse, Denver Center, The Irish Repertory Theatre, Merrimack Rep, Festival Oregon Shakespeare, Paper Mill Playhouse, CLO de Pittsburgh, Pittsburgh Public Theater, Repertory Theatre de St. Louis, Round House Theatre, Seattle Repertory Theatre, Theaterworks Hartford, Weston Playhouse. Para obtener más información, visite el sitio www.jz-casting.com.

EQUIPO DE PRODUCCIÓN

ASISTENTE DE DIRECCIÓN DE ESCENA
LUCAS GOMES

ASISTENTE DE DIRECCIÓN DE ESCENA DE RELEVO
LOGAN FILLIZOLA

ASISTENTE DE DIRECCIÓN
CLEOPATRA MAVHUNGA

MODELO DE PROYECCIÓN
CAMILO LINARES

OPERADOR DE LA CONSOLA DE ILUMINACIÓN/SONIDO
ELLIOT LANES

OPERADOR DE LA CONSOLA DE PROYECCIÓN
PABLO GUILLEN

ASISTENTE DE DISEÑO DE VESTUARIO
ALEXA DUIMSTRA

ASISTENTE DE DISEÑO DE PROYECCIÓN
SEAN PRESTON

ASESORA DE DIALECTO
LISA BELEY

ASESORA DE RELACIONES ÍNTIMAS DE LA TEMPORADA
JENNY MALE

COLABORADORA DE CASTING
ASHLEY MAPLEY-BRITTLE

ASISTENTE DE CASTING
GEMMA JOSEPHINE

DISEÑADOR GRÁFICO DEL PROGRAMA
BILL GEENEN

APOYO DE SALUD MENTAL A LA PRODUCCIÓN
**SARA MINDEL,
TRABAJADORA SOCIAL**

AGRADECIMIENTOS ESPECIALES

Studio Theatre quisiera agradecer a Veronica Cool, de Cool & Associates, y a Alec Lawson, de Via Services.

T H E A T R E
T H E A T R E

PATROCINADORES DE LA TEMPORADA 2023-2024

T H E A T R E

La honorable Ann Brown

T H E A T R E

Susan y Dixon Butler

T H E A T R E

Sheryl y Rick Donaldson

T H E A T R E

Dr. Mark Epstein y Amoretta Hoerber

T H E A T R E

Sari Hornstein

T H E A T R E

Katy Kunzer Rosenzweig y Paul Rosenzweig

T H E A T R E

Albert G. Lauber y Craig Hoffman

T H E A T R E

Joan y David Maxwell

T H E A T R E

Teresa y Dan Schwartz

T H E A T R E

Steve y Linda Skalet

T H E A T R E

Bobbi y Ralph Terkowitz

T H E A T R E

Mark Tushnet y Elizabeth Alexander

T H E A T R E

Amy Weinberg y Norbert Hornstein

T H E A T R E

Robert H. Winter* y Carole Winter

T H E A T R E

*En memoria

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

EQUIPO

DIRECCIÓN

DAVID MUSE

Director artístico

REBECCA ENDE LICHTENBERG

Directora ejecutiva

ARTÍSTICA

DANILO GAMBINI

Asistente de dirección artística

ADRIEN-ALICE HANSEL

Directora de dramaturgia

CLEOPATRA MAVHUNGA

Aprendiza de dirección

MALAIKA FERNANDES

Aprendiz de producción y colaboración comunitaria

ARTISTAS INVITADOS

SIVAN BATTAT

RAYMOND CALDWELL

SARAH DELAPPE

ERIKA DICKERSON-DESPENZA

MIRANDA HAYMON

MOLLY SMITH METZLER

TYNE RAFAELI

GEOFF SOBELE

CÍRCULO DE LECTORES

DOM OCAMPO

FRANCESCA SABEL

PRODUCCIÓN

JEFFERY MARTIN

Director de producción

MADISON BAHR

Asistente del jefe de producción

KIERAN KELLY

Jefe de instalaciones sénior

BRANDEE MATHIES

Jefe de la tienda de vestuario

CHRISTION JONES

Supervisor de iluminación y sonido

CLARICE BERARDINELLI

Jefa de alquileres y eventos

CHRISTOPHER

MCDONNELL

Director técnico

RHI SANDERS

Supervisor de compras

DIANA CAREY

Aprendiz de sonido y proyección

JOSH MORALES

Aprendiz de electricista

LUCAS GOMES

Aprendiz de dirección de escena

MAE MIRONER

Aprendiz de dirección técnica

TYANDRIA JAABER

Aprendiz de producción y dirección de eventos

DESARROLLO

BIANCA BECKHAM

Directora de desarrollo

TOBIAS FRANZÉN

Jefe de operaciones de desarrollo

KATIE FLEET

Coordinadora de miembros

NIARA RICHARDS

Aprendiz de desarrollo

DIRECCIÓN GENERAL

KATHRYN HUEY

Directora general

AMANDA ACKER

Directora comercial

LINDSEY MADSEN

Directora de la compañía

CARMEN PIERCE

Colaboradora de dirección

ALEXA LOCARNO

Aprendiz comercial

RANTEÁ THOMPSON

Aprendiz de dirección de la compañía

MARKETING Y COMUNICACIONES

HILARY JUDIS

Directora de marketing y comunicaciones

REBECCA FISCHLER

Asistente de dirección de marketing y comunicaciones

GABBY WOLFE

Jefa de información de marketing

AVI LITTKY

Asistente de marketing digital

DAVID PLUMER

Aprendiz de marketing

SERVICIOS AL PÚBLICO

SHANE OLIVER

Director de servicios al público

JEFF KLEIN

Supervisor de boletería

Asistentes principales de boletería

MARTHA HAHN

RACHEL MACKENZIE

NITSAN SCHARF

Asistentes de boletería

MADISON BACINO

MAYA BROWN

SYDNE LYONS

LUCA MOCHI

CHARLOTTE NEWTON

DAVID PLUMER

Responsables principales de sala

KECHE ARRINGTON

BRINDEN BANKS

MARK BERRY

DANIEL BINDER

MICHELLE BLAU

MARY-MARGARET BYRD

DARCY FOWLER

KAIYA LYONS

CORY MCCONVILLE

Responsables de sala

MARCEL HARTLEY

AUDRA JACOBS

LAYLA NABAVI

ASHLEY NICHOLAS

BOB REEG

ERIN SHORT

CONSEJO DIRECTIVO

Rob Batarla **PRESIDENTE**

Karen Doyne **VICEPRESIDENTA**

Navroz Gandhi **TESORERO**

Belinda Elvan Nixon **SECRETARIA**

Marc Albert

Jeremias Alvarez

Susan L. Butler

Richard Donaldson

Dr. Mark Epstein

Mark W. Foster

Jinny Goldstein

Susan L. Gordon

Ronald Mason jr.

Renee Matalon

Dra. Dayna Matthew

Larry Naake

Jamie C. Pate

Katy Kunzer Rosenzweig

La honorable Carol Schwartz

Teresa Schwartz

Luz Blancas Sevak

Steven A. Skalet

Bobbi Terkowitz

Terry Theologides

Robert Tracy

Amy Weinberg

MIEMBROS EX OFFICIO

David Muse

Rebecca Ende Lichtenberg

DIRECTIVOS

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E

T H E A T R E



Reparto de *Admissions* (Admisiones). Crédito de la fotografía: Astrid Riecken.

STUDIO INFINITUM

¿Sabía que Studio Theatre acepta contribuciones a través de diversas plataformas de donación planificada? Studio Infitum es el programa de donaciones, legado por Studio, que brinda un reconocimiento a los miembros que hayan designado al teatro como beneficiario de una donación planificada, incluidas una herencia de un testamento o una herencia en vida, que hayan designado a Studio como beneficiario de su plan de retiro o su póliza de seguro de vida, así como otros medios de donación planificada.

Incluir a Studio Theatre en su plan de donaciones a largo plazo es una manera de realizar una contribución significativa para el futuro de Studio y la conservación de sus valores centrales. Gracias a su donación vitalicia, podrá apoyar nuestra misión artística, dejar un legado y, a la vez, recibir beneficios fiscales para usted y sus seres queridos. Si ha incluido a Studio Theatre en su testamento o plan financiero a largo plazo, comuníquese con nosotros para informarnoslo.

PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN ACERCA DE LAS DONACIONES PLANIFICADAS, COMUNIQUESE CON LA DIRECTORA DE DESARROLLO, BIANCA BECKHAM

bbeckham@studiotheatre.org
202.919.3717

www.studiotheatre.org/support/legacy-giving

FORADONORS



Teagle F. Bougere en *El hombre invisible*. Crédito de la fotografía: Astrid Riecken.

El Círculo del director artístico es un grupo dinámico de personas que apoyan la visión artística de Studio Theatre. Los miembros comprenden el valor de producir obras contemporáneas impactantes en espacios íntimos e invierten dinero en iniciativas y proyectos innovadores de la compañía al mismo tiempo que obtienen un acceso incomparable a distintas producciones. Los integrantes del Círculo del director artístico tienen oportunidades exclusivas de experimentar nuestro trabajo, de una forma completamente diferente de cualquier otro círculo de donación.

CÍRCULO DEL DIRECTOR ARTÍSTICO

Jeffrey Bauman y Linda Fienberg
La honorable Ann Brown
Susan y Dixon Butler
Trudy H. Clark
Sheryl y Rick Donaldson
Dr. Mark Epstein y Amoretta Hoerber
Hope y Mark Foster
Fundación Galena-Yorktown
Jinny y Michael Goldstein
Susan L. Gordon
John y Meg Hauge
Sari Hornstein
Rick Kasten
Arlene y Robert Kogod
Katy Kunzer Rosenzweig y Paul Rosenzweig
Juez Albert Lauber y Prof. Craig Hoffman
Herb y Dianne Lerner
Joan y David Maxwell
Lou Mazawey
Belinda y Gregory Nixon
Teresa y Dan Schwartz
Daniel e Irene Simpkins
Steve y Linda Skalet
Bobbi y Ralph Terkowitz
Terry Theologides y Deb Rodriguez
Mark Tushnet y Elizabeth Alexander
Amy Weinberg y Norbert Hornstein
Robert H. Winter* y Carole Winter

Sin la generosidad y entrega de nuestros colaboradores, Studio Theatre no podría continuar ofreciendo lo mejor del teatro contemporáneo a la capital de la nación. Esta lista representa las contribuciones de USD 500 o más.

CÍRCULO DE OVACIÓN

Marc Albert y Stephen Tschida
 Dr. Stewart Aledort y Dra. Sheila Rogovin
 Jeremias Alvarez
 Alan Asay y Mary Sturtevant
 Rob Batarla
 Nan Beckley
 Cathy Bernard
 Peter Bieger y Demian Gaiteri
 Lynn Bonde y Richard Lehmann
 John Chester y Betty Shepard
 Rick y Gary Copeland
 Margery Doppelt y Larry Rothman
 Karen Doyne
 Fideicomiso de la familia E&B
 George M. Ferris
 Gerard Fiala
 Navroz y Perinaaz Gandhi
 Wendy y William Garner
 Fundación familiar George Wasserman
 Frona Hall
 Donald E. Hesse y Jerrilyn Andrews
 Linda Lurie Hirsch
 John Horman
 Lynne y Joseph Horning
 Hal Jones y Anne-Lise Auclair-Jones
 John Keator y Virginia Sullivan
 Helen y David Kenney
 Arlene y Martin Klepper
 Fundación Judy y Peter Blum Kovler
 Barry Kropf
 Vinca y David LaFleur
 Pat Lark y Lutz Prager
 Sydney Lewis
 Fundación Lewis y Butler
 B. Thomas Mansbach
 Stanley y Rosemary Marcuss
 Fondo de Mark y Carol Hyman
 Ronald y Belind Mason
 Renee R. Matalon y Stephen H. Marcus
 Dan y Karen Mayers
 Virginia A. McArthur y E. C. Michael Higgins
 Fundación Morningstar

Fundación de la familia Morrissette
 Zell Murphy y Mark Wasson
 Ken y Margaret Muse
 Larry y Joan Naake
 Fundación de la familia Nussdorf
 Jamie Pate
 Michael y Penelope Pollard
 Peter S. Reichertz
 Irene Roth y Vicken Poochikian
 Dra. April Rubin y Bruce Ray
 Linda y William Rule
 Amit Sevak y Luz Blancas Sevak
 Barney Shapiro
 Linda y Stanley Sher
 David y Peggy Shiffrin
 Aimee Smart y Shefa Gordon
 Andy y Ed Smith
 Fondo de la familia Spoor
 Ed Starr y Marilyn Marcossou
 Joshua Stiefel
 Robert Tracy y Martha Gross
 Alan e Irene Wurtzel
 Judy y Leo Zickler
 Margot Lurie Zimmerman

CÍRCULO ABIERTO

Donald Adams y Ellen Maland
 Eddie Adkins y Jeff Mendell
 Dean Amel y Terry Savela
 Marcia y Larry Arem
 R. Joseph Barton
 Jason y Nichole Bassingthwaite
 Scott Douglas Bellard
 Dottie Bennett
 Jessica Berman
 Fondo Bernard Myers para las artes escénicas
 Robin Berrington
 Joe y Sue Bredekamp
 Fondo familiar Yolanda y Francis Bruno
 Susan Buffone
 Michael Burke y Carl Smith
 Jessica Case
 Vincent Castellano
 Dr. Morris J. Chalick
 Nancy Chasen y Don Spero
 Will y Carol Cooke
 David Cooper y Stephen Nash
 Sharon y Dan Crampton
 Michael Crosswell
 Johanna Cummings
 Jonathan Cuneo
 Carol y Joseph Danks
 Richard y Janet Dante
 Laurie Davis y Joseph Sellers
 John Driscoll
 Ruth A. Dupree
 Leon y Miriam Ellsworth
 Paula Feeny y Patrick Shooltz
 Anne y Marc Feinberg
 James A. Feldman y Natalie Wexler
 Jill A. Fields
 Fundación G.A. Files
 Christine Fisher y Oscar Goldfarb
 Fondo de donaciones Leo S. Fisher y Susan J. Duncan
 Trudy Fleisher
 Charles Floto
 Sarah Hope Franks y Michael O. Moore
 Chris Gattuso
 Amy C. Gilbert y Steven Newpol
 Paula Seigle Goldman
 Ellen Goldstein
 Sally W. y Stephen W. Gresham
 Gail Gulliksen
 Jack Hairston jr.
 Bonnie Hammerschlag
 James Heegeman
 Shawn C. Helm y J. Thomas Marchitto
 Margaret Freeston Hennessey
 Jonathan Herz y Steven Hill
 Richard y Pamela Hinds
 John y Gail Howell
 Katherine Howell
 Jason Johnston
 Leonade D. Jones
 Thomas Joseph
 Cary Kadlecek
 Terrance Kalahurka
 Kyle Kerr
 William y Luis Kibby
 Joanne Klesten y Jim Weinberg
 Christine y Gene Kilby
 Robert L. Kimmins
 Lauren Kogod y David Smiley
 Leslie Kogod
 Stuart Kogod y Denise Garone
 Patricia y John Koskinen
 Bette y William Kramer
 Fundación de la familia Lafer
 Bruno
 Robert Lanman y Debra Bergoffen
 Chad Lash y Caryn Wagner
 Stephen A. Saltzburg y Susan Lee
 Marion Ein Lewin
 Janet Lewis
 Theodore C. M. Li y Courtney Pastorfield
 Will y Carol Cooke
 Señor Frank Lieberman y esposa
 Ed Liebow y Erin Younger
 Fondo Lifland-Radmer
 Krista Linn
 Dr. Richard F. Little
 Brian y Judy Madden
 Dan y Susan Mareck
 Fundación Martha Washington
 Straus-Harry H. Straus
 Paul Martin
 Sherry Marts y Larry Haller
 Winton E. Matthews
 Wallis McClain
 Ellen y Richard Miller
 Jane Molloy
 Fundación de la familia Mufson

Carl y Undine Nash
 Christopher Curtis y Susan Nash
 Louisa y William Newlin
 Martha Newman
 Nancy S. Olson
 Henry Otto y Judy Whalley
 Linda y Peter Parshall
 Stan Peabody
 Carl y Margaret Pfeiffer
 Ane Powers
 Roger Reeves y Ruth Lammert-Reeves
 Lola C. Reinsch
 Julie Rios
 Lucinda Romberg
 Steven M. Rosenberg y Stewart C. Low III
 Steve e Ilene Rosenthal
 Lynn Rothberg
 Alan F. Rothschild jr.
 Jeffrey Rothstein y Lynn Bristol
 Carole y Barry Rubin
 Dee y Ron Sagall
 Frank Sarmartino y Ellen Starbird
 Christina Samson
 Linda B. Schakel
 Sandra y Albert Schlachtmeyer
 La honorable Carol Schwartz
 Tucker Scully y Lee Kimball
 Jennifer Shea y Peter Bruns
 John y Ann Skeelee
 Sarah Sloan
 Karl Smith jr.
 Cecile Srodes
 David Stevens y Linda Wymbs
 Jeanne Stovroff
 Thomas Strikwerda y Donna Stienstra
 Aileen Sullivan
 Candy y Lawrence Sullivan
 Grant P. y Sharon R. Thompson
 Fondo Timbrel
 Randy y Steven Toll
 Henry y Jessica Townsend
 James Turner
 Kazuko Uchimura
 Steve Verna
 Eric R. y Laura M. Wagner
 Anne y Ernie Wallwork
 Elisse Walter y Ronald Stern
 Kip Weissman y Kathy Balog
 Elizabeth B. White
 Jack y Sue Whitelaw
 Sandy y Jon Willen
 Natalie Winston
 Robert I. Wise
 Paul Wolfson
 Ann Yahner
 Eleanore Zartman

CAPOYO GUBERNAMENTAL, DE EMPRESAS Y FUNDACIONES

William S. Abell Foundation, Inc.
 Fundación Dallas Morse Coors para las artes escénicas
 Comisión de D. C. sobre Artes y Humanidades
 Fundación Dimick
 Embajada de Australia
 Programa de donaciones equivalentes de Fannie Mae
 Fundación Jacob y Charlotte Lehrman
 JGB Smith Properties
 Asociación comunitaria de Logan Circle
 Fundación Martha Washington
 Straus-Harry H. Straus
 Fundación Max y Victoria Dreyfus
 Fundación Milton y Dorothy Sarnoff
 Raymond
 Fundación Morris y Gwendolyn Cafritz
 National Capital Arts and Cultural Affairs Program (Programa de Asuntos Artísticos y Culturales de la Capital Nacional) y la Comisión Estadounidense de Bellas Artes
 Fundación Nora Roberts
 Fundación familiar Paul M. Angell
 Fondo Share
 Fundación Shubert
 Fundación Weissberg

RESPALDO DE SUBSIDIOS

Jeremias Alvarez
 Arent Fox LLP
 Cindy y Mark Aron
 Rob Batarla
 Allan y Michele Berman
 Cathy Bernard
 Sherri Blount y Edward W. Gray jr.
 La honorable Ann Brown
 Susan Buffone
 Susan y Dixon Butler
 Blain y Peg Butner
 Dr. Morris J. Chalick
 Trudy H. Clark
 Liz y Tim Cullen
 Mike Dellapa
 Sheryl y Rick Donaldson
 Karen L. Doyne
 Mona y Mark Elliot
 Dr. Mark Epstein y Amoretta Hoerber
 Carole Feld y David C. Levy
 Hope y Mark Foster
 Rhona Wolfe Friedman y Donald J. Friedman

Navroz y Perinaaz Gandhi
 Olena Gaponenko
 Wendy y William Garner
 Jinny y Michael Goldstein
 Susan L. Gordon
 John y Gail Harmon
 Meg y John Hauge
 Pamela y Richard Hinds
 Sari Hornstein
 Hal Jones y Anne-Lise Auclair-Jones
 Rick Kasten
 Maurine Kelly
 Kay Kendall y Jack Davies
 Rebecca Klemm
 Kathleen Kunzer y Paul Rosenzweig
 Juez Albert Lauber y Prof. Craig Hoffman
 Maureen Lewis
 B. Thomas Mansbach
 Sharon Marcil y Tom Monahan
 Ronald y Belinda Mason
 Renee Matalon y Stephen Marcus
 Bruce y Mara Mayor
 Lou Mazaway
 Virginia A. McArthur y Michael Higgins
 Howard Menaker y Patrick Gossett
 Elvi Moore
 Larry y Joan Naake
 Carl y Undine Nash
 Louisa y William Newlin
 Belinda y Gregory Nixon
 Craig Pascal
 Jamie Pate
 Anónimo
 Bill Perkins y Evelyn Sandground
 Perkins Coie LLP
 Judy Racoosin
 Jennifer Randolph
 Irene Roth y Vicken Poochikian
 Dra. April Rubin y Bruce A. Ray
 Banco Sandy Spring
 La honorable Carol Schwartz y Robert O. Tyler
 Teresa y Dan Schwartz
 Luz Blancas Sevak
 Steve y Linda Skalet
 Bobbi y Ralph Terkowitz
 Terry Theologides y Deb Rodriguez
 Karen Thomas
 Robin Thomashauer y David Florin
 Bob Tracy y Marty Gross
 Stephen Tschida y Marc Albert
 Robert O. Tyler
 Amy Weinberg y Norbert Hornstein
 Christopher y Beverly With
 Patricia Wynn

*En memoria

Esta lista representa las contribuciones realizadas para eventos e iniciativas especiales y para el fondo anual recibido el 5 de septiembre de 2023. Se ha hecho todo lo posible para garantizar la exactitud del listado.

Para obtener más información, póngase en contacto con la Oficina de Desarrollo al 202 919 3712.